

ЭМФАТИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК СЛОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Публицистический и художественный стили отличаются от других стилей экспрессивностью и использованием инверсий различного рода в целях усиления выразительности текста. В ходе нашего исследования выяснилось, что авторы обращаются к эмфатическому порядку слов нечасто. Мы проанализировали 70 статей публицистического стиля общим объемом 200 страниц и извлекли 210 примеров предложений с эмфатическим порядком слов. В 7 художественных новеллах и рассказах общим объемом 230 страниц мы обнаружили только 158 примеров предложений с эмфатическим порядком слов.

В нейтральном высказывании в предполье могут находиться подлежащее, обстоятельство времени, обстоятельство места, отвечающее на вопрос *где?*, придаточное предложение и инфинитив. Члены предложения, которые выносятся из среднего поля в предполье, являются эмфатически выделенными.

Самым употребительным вариантом в публицистическом стиле является вынесение на первое место второй части сказуемого: *Teilgenommen werden kann in einer Gruppe oder allein, im Rahmen eines Unterrichtsprojekts oder in Eigeninitiative* (Festivals 2018: Darauf können wir uns diesen Sommer freuen!). В то время как в художественном стиле самым распространённым вариантом является вынесение на первое место обстоятельства образа действия: *Still und brütend standen die steifen Balsaminen auf dicken, gläsernen Stengeln, schlank und träumerisch die Schwertlilien, fröhlich hellrot die verwildernden Rosenbüsche* (H. Hesse, «Die Marmorsäge»).

Вариант с вынесением на первое место дополнения, выраженного именем существительным в винительном падеже, получил достаточно широкое распространение как в публицистическом, так и в художественном стилях: *Eine bessere Partie hätte sie schon machen können, sollte man denken, aber der Mann ist nicht unrecht, und das Geld allein macht auch nicht selig* (S. Zweig, «Brief einer Unbekannten»).

Первое место в предложении могут также занимать и другие виды обстоятельств, напр. цели и условия. Способность имен существительных иметь при себе несогласующиеся определения, выраженные причастными оборотами, приводит к тому, что такие определения также могут выноситься на первое место в предложении: *Unter der Wilhelmstraße gelegen, erhielt der Bahnhof seinen ursprünglichen Namen wegen der Nähe zum Luxus-Hotel Kaiserhof* (Gaertners, «An der Schlossfreiheit Die Schönheit der Markisen»).

Среди многочисленных функций, выполняемых инверсией, можно выделить несколько ключевых: 1) выделение определенного слова в предложении, фразы в тексте (функции рематизации и тематизации); 2) повышение информативности высказывания и текста (логико-информативная функция); 3) усиление эмфатического ударения на определенной фразе, синтаксическом единстве (функция интенсификации/ эмоциональная функция).